Porównanie tłumaczeń Psalmów 58:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby nie słyszeć głosu zaklinaczy, Ani biegłych znawców zaklęć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | By nie usłyszeć głosu zaklinaczy Ani innych biegłych znawców zaklęć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Boże, skrusz zęby w ich ustach; JAHWE, połam zęby trzonowe lwiąt. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby nie słyszała głosu zaklinacza, ani czarownika w czarach biegłego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która nie usłyszy głosu zaklinających i czarownika zaklinającego mądrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby nie słyszeć głosu zaklinaczy, głosu czarownika, co biegle zaklina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby nie słyszeć głosu zaklinaczy Ani biegłego w swej sztuce czarownika. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby nie słyszeć głosu zaklinaczy lub czarownika, co sprytnie zaklina. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | by nie słyszeć głosu zaklinaczy ani zaklęcia biegłego czarownika. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by nie słyszeć głosu zaklinaczy ani czarodzieja biegłego w swej sztuce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ти, Господи Боже Сил, Боже Ізраїля, зглянься, щоб відвідати всі народи, не будеш щедрим до всіх, що чинять беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | by nie słyszeć głosu zaklinaczy, biegłego w czarach truciciela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, wybij zęby w ich ustach. JAHWE, połam szczęki młodych grzywiastych lwów. |